

Guía para los docentes



Es tan difícil volver a Ítaca Esteban Valentino

*Ediciones SM, Buenos Aires, 2010,
112 páginas.
Colección Gran Angular.*

Biografía del autor

Esteban Valentino nació en 1956 en Castelar, provincia de Buenos Aires. Es profesor universitario y licenciado en Letras por la Universidad Nacional de Buenos Aires; también es periodista. Trabajó muchos años como colaborador en diversos medios gráficos de la Argentina y del exterior. Antes de dedicarse a la literatura para chicos y jóvenes, escribió poesía y por ello obtuvo numerosas distinciones, como el Premio Nacional de Poesía Joven, en 1983, y el Premio Alfonsina Storni, en 1988. Además de escribir cuentos y novelas, actualmente se dedica a la docencia, tanto a nivel secundario como universitario.

Ediciones SM también ha publicado sus libros *Sin los ojos*, en la Colección El Barco de Vapor, y *Perros de nadie*, en la Colección Gran Angular.

Más información sobre el escritor en: www.estebanvalentino.8k.com.ar

Síntesis argumental

Eduardo tiene 12 años y está en la cama de un hospital atravesando un cuadro semejante al coma. Sufre una enfermedad muy rara y poco conocida —Síndrome de Melas— que lo mantiene aislado del mundo exterior. El médico le explica a Mónica, la mamá de Eduardo, que este síndrome es una enfermedad hereditaria que en el 98 por ciento de los casos se transmite de madre a hijo, pero esta es una excepción y es el padre quien se la ha transmitido a Eduardo. Mónica está decidida a no

dejar que Eduardo muera, como le ocurrió a su marido, Federico, cinco años atrás. Se propone entonces sacar a Eduardo de ese estado en el que está sumergido y traerlo de vuelta a la vida normal. Sabe que su hijo la necesita como guía para encontrar el camino de regreso. Recurrirá entonces a todo lo que su imaginación y su intuición de madre le sugieran y, entre otras cosas, se convertirá en una narradora de historias y elegirá para contarle las aventuras del viaje de regreso de Ulises a su hogar, la isla de Ítaca. Así, día a día, irá contándole a su hijo las diferentes vicisitudes a las que se enfrentará el héroe para volver a ver a su patria y a Penélope, su amada esposa. Al igual que Ulises, Eduardo emprende con trabajo el camino de vuelta e, igual que el héroe griego, logra su objetivo.

El libro contiene tres partes bien diferenciadas: la historia en sí, una entrevista al autor de la obra y, por último, los fragmentos de *La Odisea*, escrita por el poeta griego Homero, que Esteban Valentino retoma en su novela (los pasajes que elige Mónica para contarle a su hijo en coma).

Actividades sugeridas de lectura y escritura

Antes de leer

- 1.** Como ante cualquier nuevo libro: primero, mirar la ilustración de tapa, leer el título y todos los textos de la contratapa; hojear el interior del libro... Dar tiempo para que los chicos hagan todo esto a su ritmo.
- 2.** Después de este momento de investigación personal, compartir entre todos lo que creemos saber luego de este primer contacto con el libro. No se pretende llegar a ninguna conclusión grupal; la idea es generar un ambiente donde todos sientan que pueden dar su opinión, siempre que pueda ser fundamentada. Las respuestas a las preguntas que aparecen a continuación no necesariamente tendrán que ser las correctas, ya que esto solo puede lograrse tras la lectura de la novela.
- 3.** Leyendo el título en voz alta preguntar: ¿escucharon alguna vez hablar de Ítaca? Si nunca escucharon este nombre, ¿qué se imaginan que es?, ¿qué tipo de lugar se imaginan: una ciudad, un país... (real o imaginario)? ¿Hay algún dato que les pueda dar una pista?, ¿por qué dirá "volver" y no "ir"? ¿Qué datos tienen para poder interpretar el tipo de dificultad a la que hace referencia el título (se puede aludir a lo que aporta la síntesis de contratapa)?
- 4.** Mirando la foto de tapa preguntar: ¿es de una laguna, de un arroyo, de un río, del mar? ¿Les parece que este lugar es Ítaca? ¿Por qué? ¿Cómo les parece que está ubicada la persona que sacó la foto? ¿Está en tierra firme? ¿De pie, arrodillada, a ras del suelo? ¿Por qué la foto



estará sacada de tan abajo (observar dónde está la línea del horizonte)? ¿Por qué creen que habrán elegido esta foto? ¿En qué se relaciona con el título?

5. Leer en voz alta lo escrito en las tres portadillas (págs. 3, 57, 71), mirar las fotos, ver cómo está organizado el texto en cada una, y conversar: ¿qué tienen en común Esteban Valentino y Homero? ¿Alguna vez leyeron algo escrito por alguno de estos dos autores? ¿Por qué les parece que se incluyen fragmentos de *La Odisea* en este libro? La palabra *Odisea* se utiliza en la vida cotidiana, ¿en qué circunstancias? Relacionar las respuestas con la cita "No hay cosa más dulce..." (portadilla, pág. 71).
6. Con todo lo conversado, invitar a los chicos a hipotetizar sobre lo que van a leer: qué tipo de historia va a ser (de aventuras, de amor, de humor, un drama, una investigación...); en qué época transcurrirá; quiénes serán los personajes...

Durante la lectura

7. En la pág. 9, después de que conocemos lo que está pensando Eduardo, detener la lectura y conversar con los chicos sobre lo que sabemos hasta ahora del Síndrome de Melas. ¿Qué cosas puede hacer Eduardo y cuáles no? ¿Qué pasa con sus sentidos? ¿Está dormido? ¿Puede hablar? ¿Cómo sabemos entonces lo que "dice"? ¿Por qué la mamá hablar de "volver"?, ¿volver de dónde? ¿Por qué les parece que se habla de un viaje cuando Eduardo está postrado en la cama y no se puede mover?
8. Volver atrás y releer la frase de la pág. 7, "Estoy hablando con él, con Eduardo. Lo estoy trayendo...". Reparar en que hasta aquí Eduardo hablaba para sí y su madre hablaba para sí o con las personas que rodean a Eduardo, y a partir de esta frase Mónica se empieza a dirigir a Eduardo.
9. En la pág. 7, Mónica dice: "Que los médicos hagan su trabajo. Yo voy a hacer el mío". ¿A qué les parece que hace referencia? ¿Qué papel asume Mónica a partir de este momento?
10. La pág. 16 termina con una pregunta de Eduardo. Conversar con los chicos sobre qué es lo que ellos piensan que está preguntándole Eduardo a su mamá. "Ir", ¿adónde? "Quedarse", ¿dónde? ¿Qué quiere decir quedarse más "rompible"? ¿Alguna vez se sintieron así...? ¿Por qué Mónica no responde esta pregunta? Destacar el hecho de si en el momento en que Eduardo la formula está dialogando con su mamá o es un monólogo consigo mismo (interior).
11. En la pág. 21, después de que Eduardo se va a dormir, conversar sobre este momento en que Mónica empieza a contarle a Eduardo las historias de Ulises. ¿Por qué les parece que decide contarle historias? ¿Qué relación tiene esto con lo que Mónica dice al principio (págs. 6 y 7), de que ella será la voz que Eduardo necesita? ¿Por qué habrá



elegido leer las historias de Ulises? ¿Qué parecidos notan hasta aquí entre Ulises y Eduardo?

- 12.** En la pág. 37, después de que Eduardo dice: "...dame la mano, dame la mano", volver a la foto de tapa y recordar lo hablado antes de empezar a leer. Reinterpretar la foto y el título a partir de lo leído en este punto. También se incorporará seguramente a la conversación la historia de Ulises que la madre está narrando.

Después de leer

- 13.** Conversar con los chicos sobre el final de la novela. ¿Se esperaban este final? ¿Qué hubieran sentido si Eduardo no se hubiera despertado? ¿En qué momento empezaron a presentir que se iba a despertar? Pedir que busquen y citen con las palabras del texto esos momentos.
- 14.** Hasta aquí hemos conocido la historia de Eduardo mediante las alocuciones de madre e hijo, ya que aunque parece que dialogaran, esto no es posible. En la pág. 32, Mónica dice: "¿Qué te estarás diciendo, Edu? Me pone loca no poder escucharte." Entonces, ¿por qué ella responde a todas sus preguntas? En pág. 14, Eduardo dice: "a veces, hasta pareciera que me escucharas". En las págs. 52-55, pareciera como si estuvieran conectados a la distancia. ¿Cómo ocurre este diálogo madre-hijo? ¿Cuál es el primer diálogo que efectivamente se da entre ellos? ¿Qué signo tipográfico lo indica? ¿Por qué algunas veces lo que dice Mónica va precedido de una raya de diálogo y otras no? ¿Qué sucede en el caso de Eduardo?
- 15.** ¿Todo diálogo depende de que alguien hable y otro escuche? ¿Conocen otras formas de comunicación entre las personas?
- 16.** Para entender cómo se comunican madre e hijo, reparar en las palabras que uno y otro inventan: "ellayo"; "yoella"; "Te/me pregunto".
- 17. Ejercicio de escritura:** proponer la escritura de uno o dos diálogos cortos. ¿Qué otras preguntas se imaginan que le podría querer hacer Eduardo a su mamá? Y si fuera un íntimo amigo, ¿qué diálogo se imaginan que tendría con él?
- 18.** Pedir a los chicos que identifiquen momentos en la historia que reflejen los distintos estados de ánimo por los que pasan tanto Eduardo como Mónica. Pedirles también que identifiquen qué estrategias tiene cada uno para seguir adelante a pesar de las dificultades. Una vez reconocidos los monólogos o los diálogos, conversar entre todos sobre lo que buscaron. ¿Qué situación difícil creen que se resolvió más ingeniosamente? ¿Qué quiere decir Eduardo cuando recuerda que lo sacaron de la cancha (pág. 11)? ¿No es el "¿por qué a mí?" una pregunta recurrente en muchos momentos de nuestras vidas, incluso no tan difíciles como el de Eduardo? ¿Les



parece factible que, ante el dolor y la incertidumbre, uno se repliegue tanto en las seguridades del presente (pág. 14) como en los buenos recuerdos del pasado? (confrontar con págs. 47 y 48). ¿Qué quiere decir Mónica con "Yo estoy entre paréntesis" (pág. 21)? (confrontar con pág. 37). Este texto puede propiciar que los chicos relacionen la historia de la novela con alguna experiencia personal o cercana, y hablen sobre el tema.

- 19.** En situaciones difíciles, como una enfermedad, suele haber familiares y amigos apoyando a quienes sufren. En esta novela hay un momento en que el autor los pone en escena. Conversar con los chicos por qué les parece que el autor eligió no hacer participar a Camila, aunque la nombra, y tampoco a ningún otro amigo o familiar.
- 20.** Identificar con los chicos cómo Eduardo va avanzando en la comprensión de lo que implica "volver", recorrer el camino de regreso. En la pág. 50 él dice "tengo que dejar de ser nadie". ¿A qué se refiere? ¿Cómo colabora Mónica en este proceso? ¿Qué es lo que hace? (le habla, lo toca, confía, está con él, presiente lo que desea, lo mantiene despierto; le hace de ojos, de oídos, de piel; le cuenta cuentos, lo hace sentir vivo, le da amor...).
- 21.** En la pág. 45, Mónica dice: "Volvamos a nuestra propia aventura que está bastante buena para escribirla, no te vayas a creer...". Conversar con los chicos: ¿entre quiénes está haciendo un paralelismo? ¿Creen que la vida de las personas comunes y corrientes, como cada uno de nosotros, puede contarse como un cuento o una novela? Las historias que aparecen en el cine, en la TV, en los libros, y que nos parecen increíbles, distintas y apasionadas, ¿realmente lo son?
- 22.** Releer el comienzo del libro "Me gusta contarme mi historia..." y después leer la cita al principio de la entrevista a Valentino: "Soy un contador de historias...". Preguntar a los chicos qué relación encuentran entre el comienzo del libro, la cita de Valentino y el título de la entrevista, "La literatura como antídoto". Luego, **leer la entrevista.**
- 23.** Entre otros temas que surjan a partir de la entrevista se puede debatir sobre: si Ulises es o no el personaje ideal para "traer de vuelta" a Eduardo; la conveniencia de esconder la verdad o de decirla. ¿Qué les hubiera gustado que hicieran con ustedes? ¿Les parece que hay alguna circunstancia que justifica que no se diga la verdad? ¿Es lo mismo no decir algo que mentir? Serrat dice en una de sus canciones "nunca es triste la verdad, lo que no tiene es remedio". ¿Qué opinan de esta afirmación?
- 24.** Mónica le cuenta a Eduardo historias para que no se pierda, para que vuelva del estado de coma. Conversar con los chicos: además del estado de coma, ¿en qué otros momentos les parece que una persona puede necesitar mucha ayuda para salir de una situación?



¿Les pasó alguna vez que una historia o una película los ayudó a superar o a comprender un problema?

- 25. Ejercicio de escritura.** Elegir algunos libros o películas y recomendárselos a personas que estén atravesando una situación difícil. Reseñar de qué trata el libro o la película y tratar de explicar por qué a esa persona le ayudaría conocer esas obras.
- 26.** Para la **lectura de los fragmentos de *La Odisea***, sugerimos retomar la explicación de Mónica (págs. 17 y 18) y agregar sintéticamente algunas líneas que permitan situarse en el mundo griego (ciudad de los dioses – relación entre los mortales y los inmortales – existencia de seres mitológicos – creencia en que todo, tanto los fenómenos naturales como el destino, estaba en manos de los dioses, etcétera).
- 27.** Puede ser una buena idea ir anotando en un afiche los nombres de los dioses y los seres mitológicos que van apareciendo, e intentar reconocer en esos nombres palabras que hoy día se siguen usando (Cronos, Atlante, Atenea...).
- 28.** Conversar con los chicos: *La Odisea* cuenta la historia de un viaje. La historia que acaban de leer, ¿puede ser entendida también como la historia de un viaje?, ¿escucharon alguna vez que alguien comparara la vida con un viaje?, ¿les gusta esa comparación? Si la vida fuera un viaje, ¿qué sería Ítaca? ¿Podríamos hablar de muchos viajes y muchas Ítacas en la vida de cada uno?
- 29.** Leer el poema ÍTACA, de Konstantinos Kavafis, y luego comentarlo.

ÍTACA

Cuando emprendas tu viaje hacia Ítaca
debes rogar que el viaje sea largo,
lleno de peripecias, lleno de experiencias.
No has de temer ni a los lestrigones ni a los cíclopes,
ni la cólera del aireado Poseidón.
Nunca tales monstruos hallarás en tu ruta
si tu pensamiento es elevado, si una exquisita
emoción penetra en tu alma y en tu cuerpo.
Los lestrigones y los cíclopes
y el feroz Poseidón no podrán encontrarte
si tú no los llevas ya adentro, en tu alma,
si tu alma no los conjura ante ti.
Debes rogar que el viaje sea largo,
que sean muchos los días de verano;
que te vean arribar con gozo, alegremente,
a puertos que tú antes ignorabas.
Que puedas detenerte en los mercados de Fenicia,



y comprar unas bellas mercancías:
madreperlas, coral, ébano y ámbar,
y perfumes placenteros de mil clases.
Acude a muchas ciudades del Egipto
para aprender, y aprender de quienes saben.
Conserva siempre en tu alma la idea de Ítaca:
llegar allí, he aquí tu destino.
Mas no hagas con prisas tu camino;
mejor será que dure muchos años,
y que llegues, ya viejo, a la pequeña isla,
rico de cuanto habrás ganado en el camino.
No has de esperar que Ítaca te enriquezca:
Ítaca te ha concedido ya un hermoso viaje.
Sin ella, jamás habrías partido;
mas no tiene otra cosa que ofrecerte.
Y si la encuentras pobre, Ítaca no te ha engañado.
Y siendo ya tan viejo, con tanta experiencia,
sin duda sabrás ya qué significan las Ítacas.

¿Qué diferencias encuentran entre el viaje que plantea el poeta, el que nos cuenta Homero y el de Eduardo? ¿Hay algún punto en común?

Vínculo con otras áreas

Cómo viven la enfermedad las personas que rodean al enfermo.
Distintos tipos de enfermedades que afectan diversas partes del cuerpo.
Los sentidos y la comunicación mediante ellos.
El poder curativo del diálogo y la palabra.
Los clásicos y su simbología; la mitología griega: el mundo de los dioses y los héroes.
La "inspiración" del escritor: lecturas, inquietudes, miedos, intereses...